

14:1 בְּיִשְׂרָאֵל עוֹד וּבַחַר יַעֲקֹב - אֵת יְהוָה יִרְחַם כִּי  
 ki irchm ieue ath - ioqb u·bchr oud b·ishral  
 that he-shall-<sup>m</sup>have-compassion Yahweh » Jacob and·he-chooses still in·Israel

וְהֵנִיחָם עֲלֵיהֶם הַגֵּר וְנָלְוָה אֲדַמְתָּם - עַל וְהֵנִיחָם  
 u·enich·m oli·em e·gr u·nlue ol - admth·m  
 and·he-<sup>c</sup>gives-rest·them on ground-of·them and·he-is-obligated the-sojourner on·them

וְנִסְפְּחוּ וְנִסְפְּחוּ עַל - בֵּית יַעֲקֹב :  
 u·nspchhu ol - bith ioqb :  
 and·they-are-<sup>a</sup>adherents on house-of Jacob

14:2 וְהֵנְחִלוּם וְהֵנְחִלוּם מְקוֹמָם - אֵל וְהֵבִיאוּם עִמָּם וְלָקְחוּם  
 u·ethnchlum al - mqum·m u·ebiau·m omim u·lqchu·m  
 and·they-<sup>a</sup>allot·them to place<sup>xi</sup>-of·them and·they-<sup>c</sup>bring·them peoples and·they-<sup>b</sup>take·them

שְׂבִימ וְהָיוּ וְלִשְׁפָחוֹת לְעֲבָדִים יְהוָה אֲדַמְתָּם עַל יִשְׂרָאֵל - בֵּית  
 shbim u·eiu u·l·shpachuth l·obdim ieue ol admth bith  
 house-of Israel on ground-of Yahweh for·servants and·for·maids and·they-become ones-capturing

ס : בְּנִשְׁיָהֶם וְרָדוּ לְשִׁבְיָהֶם  
 b·ngshi·em u·rdhu l·shbi·em : s  
 in·ones-exacting-of·them and·they-hold-sway to·ones-capturing-of·them

14:3 מִעֲצָבְךָ לְךָ יְהוָה הֵנִיחַ כְּיוֹם וְהָיָה  
 m·otzb·k l·k ieue enich b·ium u·eie  
 and·he-becomes in·day-of to-<sup>c</sup>give-rest-of Yahweh to·you from·grief-of·you

וּמִרְגֵזְךָ עָבַד אֲשֶׁר הַקְּשָׁה הָעֲבָדָה - וּמִן עַבְדְּךָ בְּךָ :  
 u·m·rgz·k ashr e·qshe e·obde u·mn - b·k :  
 and·from·disturbance-of·you and·from the·service the·hard which he-is-made-serve in·you

14:4 שָׁבַת אֵיךְ וְאָמַרְתָּ בְּבָבֶל מַלְכֵּךְ - עַל הַזֶּה הַמְּשָׁל וְנִשְׁאֲתָ  
 shbth aik u·amrth bbl ol - mlk e·ze e·mshl u·nshath  
 and·you-lift-up the·proverb the·this on king-of Babylon and·you-say how ! he-ceased

נִגְשׁ מְדַבְּרָה שְׂבַתָּה : מְדַבְּרָה שְׂבַתָּה  
 ngsh mdebe shbthe :  
 one-exacting she-ceased pinning-away

14:5 מוֹשְׁלִים שְׂבַט רְשָׁעִים מִטָּה יְהוָה שָׁבַר מוֹשְׁלִים :  
 mshlim shbt rshoim mte ieue shbr :  
 he-broke Yahweh rod-of wicked-ones scepter-of ones-ruling

14:6 בָּאֵף רָדָה סָרָה בְּלִתִּי מִבַּת בַּעֲבָרָה עִמָּם מָכָה  
 b·aph rde sre blthi mkth b·obre omim mke  
 one-<sup>c</sup>smiting peoples in·rage smiting-of barring withdrawal one-holding-sway in·anger

גוֹיִם הִשְׁאֵב בְּלִי מִרְדֵּף גוֹיִם :  
 guim chshk bli mrdph :  
 nations pursuing no he-keeps-back

14:7 רָנָה רָנָה פָּצְחוּ הָאָרֶץ - כָּל שִׁקְטָה נָחָה :  
 rne phtzchu e·artz kl shqte nche :  
 she-is-at-rest she-is-quiet all-of the·earth they-burst-forth jubilation

14:8 לֹא - שָׁכַבְתָּ מֵאָז לְבָנוֹן אֲרִזִּי לָךְ שָׁמְחוּ בְרוּשִׁים - גַּם  
 la - shkbth m·az lbnun arzi l·k shmchu gm - brushim  
 even firs they-rejoice to·you cedars-of Lebanon since you-lay-down not

יַעֲלֶה עָלֵינוּ : הַכְרַת יַעֲלֶה  
 iole oli·nu : e·krth  
 he-is-coming-up the·one-cutting-down on·us

14:9 עוֹרֵר בּוֹאֵךְ לִקְרֹאת לְךָ רָגְזָה מִתַּחַת שְׂאוּל  
 ourr bua·k l·qrath l·k rgze shaul m·thchth  
 unseen from·beneath she-is-disturbed for·you to·to-meet-of to-come-of·you he-<sup>m</sup>rouses

מְלִכֵי כָל מְכַסְּאוֹתָם הַקִּים אֶרֶץ עֲתוּדֵי - כָּל רְפָאִים לְךָ  
 mlki kl m·ksauth·m egim artz othudi kl rphaim l·k  
 for·you healers all-of he-goats-of earth he-<sup>c</sup>raises from·thrones-of·them all-of kings-of

גוֹיִם :  
 guim :  
 nations

14:10 חֲלִיתְּ אַתָּה - גַּם אֲלִיךָ וַיֹּאמְרוּ יַעֲנוּ כָלָם  
 chlith gm - athe ali·k u·iamru kl·m ionu  
 all-of·them they-shall-respond and·they-shall-say to·you moreover you you-are-<sup>m</sup>ill

<sup>1</sup> . For the LORD will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land; and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

<sup>2</sup> And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the LORD for servants and handmaids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

<sup>3</sup> And it shall come to pass in the day that the LORD shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve,

<sup>4</sup> . That thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

<sup>5</sup> The LORD hath broken the staff of the wicked, [and] the sceptre of the rulers.

<sup>6</sup> He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, [and] none hindereth.

<sup>7</sup> The whole earth is at rest, [and] is quiet: they break forth into singing.

<sup>8</sup> Yea, the fir trees rejoice at thee, [and] the cedars of Lebanon, [saying], Since thou art laid down, no feller is come up against us.

<sup>9</sup> Hell from beneath is moved for thee to meet [thee] at thy coming: it stirreth up the dead for thee, [even] all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

<sup>10</sup> All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art

נְמֹשְׁלֶתָ אֵלֵינוּ כְּמוֹנוּ :  
 kmu.nu ali.nu nmshlth :  
 like.us to.us you-are="comparable

thou become like unto us?

14:11 הוֹרֵד נְבִלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יִצַּע  
 eurd shaul gaun.k emith nbli.k thchthi.k itzo  
 he-is-<sup>c</sup>brought-down unseen pomp-of.you clamor-of zithers-of.you under.you he-shall-<sup>c</sup>berth

11 Thy pomp is brought down to the grave, [and] the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

וּמְכַסֶּיךָ וּמַגֵּוֹת תֹּלְעָה :  
 rme u.mksi.k thuloe :  
 maggot and.covers-of.you worm

14:12 אֵיךְ הֵאָרַץ מִשְׁמַיִם הִלַּל בֶּן - שָׁחַר נִדְבַעְתָּ לְאֶרֶץ  
 aik nphlth m.shmim eill bn - shchr ngdoth l.artz  
 how ! you-fell from.heavens <sup>c</sup>howl-you ! son-of dawn you-were-hacked-down to.the.earth

12 How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! [how] art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

חֹלֵשׁ גּוֹיִם - עַל :  
 chulsh ol - guim :  
 one-defeating over nations

14:13 וְאַתָּה מִמַּעַל לְכּוֹכְבֵי אֵל  
 u.athe amrth b.lbb.k e.shmim aole m.mol l.kukbi - al  
 and.you you-said in.heart-of.you the.heavens I-shall-ascend from.above to.stars-of El

13 For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

אֲרִים מוֹעֵד - בְּיַרְכְּתֵי צִפּוֹן  
 arim ksa.i u.ashb b.er - muod b.irkthi tzphun :  
 I-shall-exalt throne-of.me and-I-shall-sit in.mountain-of appointment in.recesses-of north

14 I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.

14:14 אֲעֹלָה עַל בְּמֹתֵי - עָב לְעֹלִיוֹן :  
 aole ol - bmthi ob adme l.oliun :  
 I-shall-ascend on high-places-of thick-cloud I-shall-<sup>a</sup>be-like to.supreme-one

15 Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

14:15 אֵיךְ תוֹרֵד שְׂאוֹל - אֵל יַרְכְּתֵי - בּוֹר :  
 ak al - shaul thurd al - irkthi - bur :  
 yea to unseen you-shall-be-<sup>c</sup>brought-down to recesses-of crypt

14:16 רְאִיךָ וְשָׁגִיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנְנוּ אֵלֶיךָ הַאִישׁ הַזֶּה  
 rai.k ali.k ishgichu ali.k ithbunnu e.ze e.aish  
 ones-seeing-of.you to.you they-shall-<sup>c</sup>peer to.you they-shall-<sup>a</sup>consider ? .this the.man

16 They that see thee shall narrowly look upon thee, [and] consider thee, [saying, Is] this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

מְרִיז מִמְּלְכוּת מְרַעֵשׂ הָאָרֶץ :  
 mrgiz e.artz mroish mmlkuth :  
 one-<sup>c</sup>disturbing the.earth one-<sup>c</sup>making-quake kingdoms

17 [That] made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; [that] opened not the house of his prisoners?

14:17 שָׁם תִּבְלַח בְּמִדְבַר וְעָרָיו הָרַס אֲסִירָיו  
 shm thbl k.mdbr u.ori.u ers asiri.u  
 one-placing habitanace as.the.wilderness and.cities-of.him he-demolished prisoners-of.him

לֹא בִּיתָה פָּתַח - לֹא :  
 la - pthch bith.e :  
 not he-opened home.ward

14:18 כָּל בְּבִיתוֹ אִישׁ בְּכָבוֹד שָׁכְבוּ כָּל־גּוֹיִם מַלְכֵי - כָּל  
 kl - mlki guim kl.m shkbu b.kbud aish b.bith.u :  
 all-of kings-of nations all-of.them they-lie-down in.glory man in.house-of.him

18 All the kings of the nations, [even] all of them, lie in glory, every one in his own house.

14:19 וְאַתָּה לְבוּשׁ נִתְעַב כְּנֹצֵר מִקְבְּרָךְ הַשְּׁלֵכְתָּ  
 u.athe eshlkth m.qbr.k k.ntzr nthob lbush  
 and.you you-were-<sup>c</sup>flung from.tomb-of.you as.scion being-abhorred clothing-of

19 But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, [and as] the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcass trodden under feet.

הַרְגִים בּוֹר - אַבְנֵי - אֵל יוֹרְדֵי הָרֶב מְטַעְנֵי  
 ergim mtoni chrb iurdi al - abni - bur  
 ones-being-killed ones-being-<sup>m</sup>spurred-of sword ones-going-down-of to stones-of crypt

כְּפָגֵר מוּבָס :  
 k.phgr mubs :  
 as.corpse being-<sup>c</sup>trampled

14:20 לֹא תִחַד אִתָּם כִּי בְּקִבּוּרָה אֶרְצְךָ - שַׁחַת עַמְּךָ  
 la - thchd ath.m b.qbure ki - artz.k shchth om.k  
 not you-shall-unite with.them in.tomb that land-of.you you-<sup>m</sup>ruined people-of.you

20 Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, [and] slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.

הָרַגְתָּ לֹא יִקְרָא - לְעוֹלָם זֶרַע מְרַעִים :  
 ergth la - iqra l.oulm zro mroim :  
 you-killed not he-shall-be-proclaimed for.eon seed-of ones-<sup>c</sup>doing-evil

14:21 הָכִינוּ לְבָנוֹ מִטְבַּח בְּעוֹן אֲבוֹתָם בַּל -  
 ekinu l.bni.u mtbch b.oun abuth.m bl -  
<sup>c</sup>prepare-you<sup>(p)</sup> ! for.sons-of.him slaughter in.depravity-of fathers-of.them no

21 Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do

יָקִמוּ וְיִרְשׁוּ אֶרֶץ וּמְלֵאוּ פְּנֵי תְּהַבֵּל - עָרִים :  
 iqmu u·irshu artz u·mlau phni - thbl orim :  
 they-shall-rise and-they-tenant earth and-they-fill surfaces-of habitation cities

not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

14:22 וְקָמְתִי עֲלֵיהֶם נָאִם יְהוָה וְהִכַּרְתִּי לְבָבֶל שֵׁם  
 u·qmthi oli·em nam ieue tzbauth u·ekrthi l·bbl shm  
 and-I-rise on-them averment-of Yahweh-of hosts and-I-cut-off to-Babylon name

22 For I will rise up against them, saith the LORD of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the LORD.

וְשָׂרָר וְנִין וְנִכְדָּר נָאִם יְהוָה -  
 u·shar u·nin u·nkdr nam - ieue :  
 and-remnant and-propagator and-progeny averment-of Yahweh

23 I will also make it a possession for the bittern, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the LORD of hosts.

14:23 וְשִׂמְתִיהָ לְמוֹרֶשׁ קֶפֶד וְאַגְמֵי מִיִּם וְטַטְאֲתִיהָ בְּמִטְאָטָא  
 u·shmthi·e l·mursh qphd u·agmi - mim u·tatathi·e b·mtata  
 and-I-place-her to-tenancy-of hedgehog and-marshes-of waters and-I-mop-her in-mop-of

הַשְּׂמֵד נָאִם יְהוָה : פּ צְבָאוֹת  
 eshmd nam ieue tzbauth : p  
 extermination averment-of Yahweh-of hosts

24 The LORD of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, [so] shall it stand:

14:24 וְהָיְתָה כֵּן דְּמִיתִי כַּאֲשֶׁר לֹא - אִם לְאֹמֵר צְבָאוֹת יְהוָה נִשְׁבַּע  
 nshbo ieue tzbauth l·amr am - la k·ashr dmithi kn eithe  
 he-swore Yahweh-of hosts to-to-say-of if not as-which I-meant so she-becomes

וְכַאֲשֶׁר יַעֲצֵתִי הִיא תִּקְוֶה הִיא :  
 u·k·ashr iotzthi eia thqum :  
 and-as-which I-counseled she she-shall-be-confirmed

25 That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

14:25 לְשִׁבֵר אֲבוֹסְנוֹ הָרִי - וְעַל בְּאֶרְצִי אַשּׁוּר לְשִׁבֵר  
 l·shbr abus·nu er·i u·ol - er·i ashur b·artz·i  
 to-to-break-of Assyria in-land-of-me and-on mountains-of-me I-shall-trample-him

וְסָר מִעֲלֵיהֶם עָלוּ וְסָבְלוּ מֵעַל שְׂכֻמוֹ  
 u·sr m·oli·em ol·u u·sbl·u m·ol shkm·u  
 and-he-withdraws from-on-them yoke-of-him and-burden-of-him from-on shoulder-blade-of-him

וְסָר :  
 isur :  
 he-shall-withdraw

14:26 הַיָּד הַזֹּאת הָאֶרֶץ - כָּל - עַל הַעֲצוּזָה הַעֲצוּזָה זֹאת  
 zath e·otze e·ioutze ol - kl - e·artz u·zath e·id  
 this the-counsel the-one-being-counseled over all-of the-earth and-this the-hand

26 This [is] the purpose that is purposed upon the whole earth: and this [is] the hand that is stretched out upon all the nations.

הַנְּטוּיָה הַנְּטוּיָה :  
 e·ntuie ol - kl - e·guim :  
 the-one-being-stretched-out over all-of the-nations

14:27 וְיָדוּ וְיָפְרוּ וְיָמִי וְיָעֵץ צְבָאוֹת יְהוָה - כִּי  
 ki - ieue tzbauth iotz u·mi iphr u·id·u  
 that Yahweh-of hosts he-counseled and-who ? he-shall-annul and-hand-of-him

27 For the LORD of hosts hath purposed, and who shall disannul [it]? and his hand [is] stretched out, and who shall turn it back?

הַנְּטוּיָה וְיָמִי וְיָשִׁיבָנָה : פּ  
 e·ntuie u·mi ishib·ne : p  
 the-one-being-stretched-out and-who ? he-shall-reverse-her

28 In the year that king Ahaz died was this burden.

14:28 בְּשָׁנַת מוֹת הַמֶּלֶךְ אַחָז הָיָה הַמָּשָׂא :  
 b·shnth - muth e·mlk achz eie e·msha e·ze :  
 in-year-of death-of the-king Ahaz he-became the-load the-this

14:29 אֵל תִּשְׁמָחִי - פְּלִשְׁתִּים כָּלְךָ כִּי נִשְׁבַּר שִׁבְטֵי  
 al - tshmhchi phlshth kl·k ki nshbr shbt  
 must-not-be you-are-rejoicing Philistia all-of-you that he-is-broken club-of

29 Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit [shall be] a fiery flying serpent.

מִכְּדָּר מִשְׁרֵשׁ - כִּי נִחַשׁ יֵצֵא צִפְפֹּה וּפְרִי  
 mk·k ki - m·shrsh nchsh itza tzpho u·phri·u  
 one-smiting-of-you that from-root-of serpent he-shall-come-forth yellow-viper and-fruit-of-him

שָׂרָף מִעוֹפֵף :  
 shrph mouphph :  
 burning-serpent flying

14:30 וְרָעוּ בְּכוֹרֵי דָלִים וְאַבְיוֹנִים לְבִטְחָם וְיָרְבְּצוּ  
 u·rou bkuri dlim u·abiumim l·btch irbtzu  
 and-they-graze ones-firstborn-of poor-ones and-needy-ones to-trusting they-shall-recline

30 And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

וְהִמַּתִּי בְּרֹעֵב שְׂרֵשְׁךָ וְשִׂרְיֹתְךָ יִהְיֶה :  
 u·emthi b·rob shrsh·k u·sharith·k ierg :  
 and-I-put-to-death in-the-famine root-of-you and-remnant-of-you he-shall-kill

14:31 הִלִּילִי שַׁעַר זַעֲקֵי עִיר - נְמוּגַת עִיר - כִּי מִצְפּוֹן  
 eilili shor zoqi - oir nmug phlssth kl·k ki m·tzphun  
 °howl-you ! gate cry-out-you ! city to-be-dissolved Philistia all-of·you that from·north

<sup>31</sup> Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, [art] dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none [shall be] alone in his appointed times.

עָשָׂן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעֲדָיו :  
 oshn ba u·ain budd b·muodi·u :  
 smoke coming and·there-is-no one-solitary in·appointed-places-of·him

14:32 וּמָה - יַעֲנֶהּ - מַלְאָכָיו - גּוֹי - כִּי יְהוָה יִסַּד צִיּוֹן וּבָהּ  
 u·me - ione mlaki - gui ki ieue isd tziun u·b·e  
 and·what ? he-shall-answer messengers-of nation that Yahweh he-<sup>was</sup>founded Zion and·in·her

<sup>32</sup> What shall [one] then answer the messengers of the nation? That the LORD hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

יִחְסוּ עֲנֵי עַמּוֹ : ס  
 ichsu onii om·u : s  
 they-shall-find-refuge humble-ones-of people-of·him